

No. 33711

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
VENEZUELA**

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with exchange of notes). Signed at Caracas on 11 March 1996

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 18 April 1997.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
VENEZUELA**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec échange de notes). Signée à Caracas le 11 mars 1996

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 18 avril 1997.

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Venezuela;

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains;

Have agreed as follows:

CHAPTER I

Scope of Convention

ARTICLE 1

Personal scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

ARTICLE 2

Taxes covered

- (1) The taxes which are the subject of this Convention are:
 - (a) in the case of the United Kingdom:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the corporation tax;
 - (iii) the capital gains tax;
(hereinafter referred to as "United Kingdom tax");
 - (b) in the case of Venezuela:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the business assets tax;
(hereinafter referred to as "Venezuela tax").
- (2) The Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, on in place of, the taxes of that Contracting State referred to in paragraph (1) of this Article. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

¹ Came into force on 31 December 1996 by notification, in accordance with article 28.

CHAPTER II

Definitions

ARTICLE 3

General definitions

- (1) For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
 - (a) the term “United Kingdom” means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area in which the rights of the United Kingdom with respect to the seabed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
 - (b) the term “Venezuela” means the Republic of Venezuela;
 - (c) the term “national” means:
 - (i) in relation to the United Kingdom, any British citizen or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;
 - (ii) in relation to Venezuela, any individual possessing the nationality of the Republic of Venezuela, and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Venezuela.
 - (d) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean the United Kingdom or Venezuela, as the context requires;
 - (e) the term “person” comprises an individual, a company and any other body of persons, but does not include partnerships which are not treated as bodies corporate for tax purposes in either Contracting State;
 - (f) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (g) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (i) the term “competent authority” means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative, and, in the case of Venezuela, the Integrated National Service of Tax Administration (Servicio Nacional Integrado de Administración Tributaria—SENIAT), its authorised representative or the authority which is designated by the Minister of Finance as the competent authority for the purposes of this Convention.
- (2) As regards the application of this Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it

has under the laws of the Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Convention.

ARTICLE 4

Resident

(1) For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means:

- (a) any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature;
- (b) the Government of that State or a political subdivision or local authority thereof or any agency or instrumentality of any such government, subdivision or authority.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his residence shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has no permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 5

Permanent establishment

(1) For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term “permanent establishment” includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;

- (c) an office;
 - (d) a factory;
 - (e) a workshop;
 - (f) a mine, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
 - (g) a building site or construction or installation project lasting more than twelve months, starting from the date when effective work begins.
- (3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
 - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, publicity, the supply of information, scientific research or any other activity of a preparatory or auxiliary character;
 - (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
- (4) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, where a person—other than an agent of an independent status of whom paragraph (5) of this Article applies—is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such a person are limited to those mentioned in paragraph (3) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.
- (5) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.
- (6) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

CHAPTER III

Taxation of income

ARTICLE 6

Income from immovable property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

ARTICLE 7

Business profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including a reasonable allocation of executive and general administrative expenses incurred for the purposes of the enterprise as a whole, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than by way of reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return

for the use of patents or other rights, or by way of a commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on money lent to the permanent establishment.

(4) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(5) For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(6) Where profits include items of income or capital gains which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

ARTICLE 8

Shipping and air transport

(1) Profits derived by a resident of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

(2) For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include:

- (a) income from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and
- (b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

(3) Where profits within paragraph (1) or (2) of this Article are derived by a resident of a Contracting State from participation in a pool, a joint business or an international operating agency, the profits attributable to that resident shall be taxable only in the Contracting State of which he is a resident.

(4) Notwithstanding paragraph (1) of this Article, profits derived by a resident of a Contracting State from the operation of ships used for the transport of hydrocarbons may be taxed in the other Contracting State; and in this paragraph "hydrocarbons" means natural gas, liquefied natural gas, crude petroleum and the products derived exclusively from the first phase of the refining of crude petroleum.

ARTICLE 9

Associated enterprises

(1) Where:

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but by reason of those conditions, have not so accrued, may be included by a Contracting State in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State—and taxes accordingly—profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

ARTICLE 10

Dividends

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends.

(3) Notwithstanding paragraph (2) of this Article, the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident shall not levy a tax on dividends paid by that company if the beneficial owner of the dividends is a company which controls, directly or indirectly, at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends.

(4) The term “dividends” as used in this Article means income from shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation laws of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest relieved from tax under the provisions of Article 11 of this Convention) which, under the laws of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(5) The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(6) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on

the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

(7) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the shares or other rights in respect of which the dividend is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 11

Interest

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest and subject to tax in respect of the interest in the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the interest.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) of this Article, interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that State if:

- (a) the payer of the interest is the Government itself or a local authority of that State; or
- (b) the interest is paid to the Government of the other Contracting State or to a local authority thereof.

(4) Notwithstanding the provisions of Article 7 of this Convention and of paragraph (2) of this Article, interest arising in a Contracting State which is paid to and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or any other debt-claim or credit guaranteed or insured, by the United Kingdom Export Credits Guarantee Department, the Venezuela Export Financing Fund ("FINEXPO") or the Venezuelan Investment Fund (Fondo de Inversiones de Venezuela).

(5) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from Government securities and income from bonds or debentures. The term "interest" shall not include any item which is treated as a distribution under the provisions of Article 10 of this Convention.

(6) The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(7) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such a permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(8) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount of interest. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(9) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

(10) For the purposes of this Article the following residents of a Contracting State shall be deemed to be subject to tax in that State:

- (a) the Government of a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof or any agency or instrumentality of any such government, subdivision or authority;
- (b) a company which is a resident of a Contracting State and
 - (i) at least 50 per cent of the share capital of which is owned by the Government of that State or by a political subdivision or by a local authority of that State; or
 - (ii) which is engaged in an active trade or business in that State; or
 - (iii) the principal class of shares of which is substantially and regularly traded on a recognised stock exchange of that Contracting State;
- (c) an individual who is a resident of a Contracting State.

ARTICLE 12

Royalties

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties and subject to tax in respect of the royalties in the State of which he is a resident the tax so charged on the gross amount of the royalties shall not exceed 7 per cent in the case of royalties within paragraph (3)(a) of this Article and 5 per cent in the case of royalties within paragraph (3)(b) of this Article.

(3) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use:

- (a) any copyright of literary, artistic or scientific work, including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting; and
- (b) any patent, trademark, design or model, plan, secret formula or process, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

(5) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State where the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(6) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(7) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

(8) For the purposes of this Article the following residents of a Contracting State shall be deemed to be subject to tax in that State:

- (a) the Government of a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof or any agency or instrumentality of any such government, subdivision or authority;
- (b) a company which is a resident of a Contracting State and
 - (i) at least 50 per cent of the share capital of which is owned by the Government of that State or by a political subdivision or by a local authority of that State; or
 - (ii) which is engaged in an active trade or business in that State; or
 - (iii) the principal class of shares of which is substantially and regularly traded on a recognised stock exchange of that Contracting State;
- (c) an individual who is a resident of a Contracting State.

ARTICLE 13

Capital gains

(1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 of this Convention and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

- (a) shares, other than shares quoted on an approved Stock Exchange, deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, or
- (b) an interest in a partnership or trust the assets of which consist principally of immovable property situated in the other Contracting State, or of shares referred to in sub-paragraph (a) above,

may be taxed in that other State.

(3) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

(4) Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the enterprise operating the ships or aircraft is resident.

(5) Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs (1), (2), (3) and (4) of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident, so long as he is subject to tax in respect of those gains in that Contracting State.

(6) The provisions of paragraph (5) of this Article shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its law a tax on capital gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned Contracting State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

ARTICLE 14

Independent personal services

(1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for

the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

(2) The term “professional services” includes among others independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 15

Dependent personal services

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19 of this Convention, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any period of twelve months; and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State of which the enterprise operating the ship or aircraft is a resident.

ARTICLE 16

Directors' fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

ARTICLE 17

Artistes and athletes

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15 of this Convention, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15 of this Convention, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

ARTICLE 18

Pensions and annuities

(1) Pensions and other similar remuneration and any annuity paid in consideration of past employment in a Contracting State which arise in that Contracting State shall be taxable only in that Contracting State in proportion to the term of employment in that Contracting State.

(2) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate the full consideration in money or money's worth.

ARTICLE 19

Government service

(1)(a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (1)(a) of this Article, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

(2) The provisions of Articles 15, 16 and 18 of this Convention shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

ARTICLE 20

Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in the first-mentioned State, provided that such payments arise from sources outside that State.

ARTICLE 21**Other income**

- (1) Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not dealt with in the foregoing Articles of this Convention, other than income paid out of trusts or the estates or deceased persons in the course of administration, shall be taxable only in that State.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6 of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.
- (3) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles, and arising in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
- (4) Where, by reason of a special relationship between the resident referred to in paragraph (1) of this Article and some other person, or between both of them and some third person, the amount of the income referred to in that paragraph exceeds the amount (if any) which would have been agreed upon between them in the absence of such a relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such a case, the excess part of the income shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other applicable provisions of this Convention.
- (5) The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the income is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

CHAPTER IV**Methods for the elimination of double taxation****ARTICLE 22****Elimination of double taxation**

- (1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):
 - (a) Venezuelan tax payable under the laws of Venezuela and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Venezuela (excluding in the case of a dividend, tax

payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Venezuelan tax is computed;

- (b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Venezuela to a company which is a resident of the United Kingdom, and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Venezuelan tax for which credit may be allowed under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Venezuelan tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

(2) In the case of Venezuela, subject to the provisions of the law of Venezuela, double taxation shall be avoided as follows:

- (a) where a resident of Venezuela receives income which according to the provisions of this Convention may be taxed in the United Kingdom, that income shall be exempted from Venezuelan tax;
- (b) if, under the law of Venezuela, a resident of Venezuela is subject to taxation in Venezuela on worldwide income, the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply and double taxation shall be eliminated in accordance with sub-paragraphs (c), (d) and (e) of this paragraph;
- (c) where a resident of Venezuela derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the United Kingdom, Venezuela shall allow as a deduction from the Venezuelan tax on the income of that resident an amount equal to the United Kingdom tax paid in the United Kingdom;
- (d) the deduction allowed under sub-paragraph (c) of this paragraph shall not exceed that part of the Venezuelan income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in the United Kingdom;
- (e) where in accordance with any provision of this Convention income derived by a resident of Venezuela is exempt from tax in Venezuela, Venezuela may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

(3) For the purpose of paragraph (1) of this Article, the term "Venezuelan tax payable" shall be deemed to include any amount which would have been payable as Venezuelan tax for any year but for an exemption or reduction of tax granted for that year or any part thereof under any of the following provisions of Venezuelan law:

- (a) Articles 57, 58 and 59 of the Income Tax Law of 1994 so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; or
- (b) any other provision which may subsequently be made granting an exemption or reduction of tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character, where the exemption from or reduction of tax so granted is

certified by the competent authority of Venezuela as being for the purpose of promoting new industrial, commercial, scientific, educational or agricultural development in Venezuela.

(4) Relief from United Kingdom tax by virtue of paragraph (3) of this Article shall not be given where the profits, income or chargeable gains in respect of which tax would have been payable but for the exemption or reduction of tax granted under the provisions referred to in that paragraph arise or accrue more than ten years after the date on which this Convention enters into force.

(5) The period referred to in paragraph (4) of this Article may be extended by agreement between the Contracting States.

(6) For the purposes of paragraphs (1) and (2) of this Article, profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

ARTICLE 23

Non-discrimination

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

(3) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraph (8) or (9) of Article 11, paragraph (6) or (7) of Article 12 or paragraph (4) or (5) of Article 21 of this Convention apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

(4) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(5) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident.

(6) The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Convention.

ARTICLE 24**Partnerships**

Where, under any provision of this Convention, a partnership is entitled, as a resident of Venezuela, to exemption from tax in the United Kingdom on any income or capital gains, that provision shall not be construed as restricting the right of the United Kingdom to tax any member of the partnership who is a resident of the United Kingdom on his share of such income or capital gains; but any such income or gains shall be treated for the purposes of Article 22 of this Convention as income or gains from sources in Venezuela.

ARTICLE 25**Mutual agreement procedure**

- (1) Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident.
- (2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.
- (3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.
- (4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

ARTICLE 26**Exchange of information**

- (1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention; in particular, to prevent fraud and to facilitate the administration of statutory provisions against legal avoidance. The exchange of information is not restricted by Article 1 of this Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, or the determination of appeals in relation to, the taxes

covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on the competent authority of either Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice prevailing in either Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of either Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

ARTICLE 27

Members of diplomatic or permanent missions and consular posts

Nothing in this Convention shall affect any fiscal privileges accorded to members of diplomatic or permanent missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 28

Entry into force

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other, through the diplomatic channel, the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention.¹ This Convention shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;

(b) in Venezuela:

in respect of the income tax and the business assets tax, for any year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Convention enters into force.

(2) The existing Agreement for the Avoidance of Double Taxation in respect of Shipping and Air Transport signed in Caracas on 8 March 1978,¹ and the Protocol amending the said Agreement signed in Caracas on 23 November 1987,² shall terminate and cease to

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1655, No. I-28482.

² *Ibid.*, vol. 1660, No. A-28482.

be effective from the date upon which this Convention has effect in respect of the taxes to which this Convention applies in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article.

ARTICLE 29

Termination

This Convention shall remain in force indefinitely until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Convention, by giving notice of termination, through the diplomatic channel, at least six months before the end of any calendar year beginning after the end of the calendar year in which the Convention enters into force. In such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in the United Kingdom

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Venezuela

in respect of the income tax and the business assets tax, for any year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice is given.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in duplicate at Caracas this 11th day of March, 1996 in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

FRASER OF CARMYLLIE

For the Government
of the Republic of Venezuela:

M. A. BURELLI

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN
BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE VENEZUELA CON EL OBJETO DE EVITAR
LA DOBLE TRIBUTACIÓN Y PREVENIR LA EVASIÓN FISCAL
EN MATERIA DE IMPUESTO SOBRE LA RENTA Y SOBRE LAS
GANANCIAS DE CAPITAL**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República de Venezuela;

Deseosos de concluir un Convenio con el objeto de evitar la doble tributación y prevenir la evasión fiscal en materia de impuesto sobre la renta y sobre las ganancias de capital;

Han convenido en las siguientes disposiciones:

CAPITULO I

Ambito de aplicacion del convenio

ARTÍCULO 1

Ambito subjetivo

Este Convenio se aplicará a las personas que sean residentes de uno o de ambos Estados Contratantes.

ARTÍCULO 2

Impuestos comprendidos

- (1) Los impuesto objeto de este Convenio son:
- (a) en el caso del Reino Unido:
 - (i) el impuesto sobre la renta;
 - (ii) el impuesto sobre compañías;
 - (iii) el impuesto sobre ganancias de capital(en lo sucesivo denominados "Impuesto del Reino Unido");
 - (b) en el caso de Venezuela:
 - (i) el impuesto sobre la renta;
 - (ii) el impuesto a los activos empresariales(en lo sucesivo denominado "Impuesto de Venezuela")

(2) El Convenio también se aplicará a cualquier impuesto de naturaleza idéntica o sustancialmente similar que alguno de los Estados Contratantes establezca después de la firma del presente Convenio, en adición o sustitución a los impuestos de ese Estado Contratante mencionados en el párrafo (1) de este artículo. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes se comunicarán las modificaciones sustanciales introducidas en sus respectivas legislaciones tributarias.

CAPITULO II

Definiciones

ARTÍCULO 3

Definiciones generales

- (1) A efectos de este Convenio, a menos que el contexto exija una interpretación diferente:
- (a) El término “Reino Unido” significa Gran Bretaña e Irlanda del Norte, incluyendo cualquier área que se encuentre fuera del mar territorial del Reino Unido y que de acuerdo con el derecho internacional haya sido o pueda ser en el futuro designada, conforme a las leyes del Reino Unido relativas a la plataforma continental, como área en la que pueden ejercerse los derechos del Reino Unido relativos al fondo marino y al subsuelo a sus recursos naturales;
 - (b) el término “Venezuela” significa la República de Venezuela;
 - (c) el término “nacional” significa:
 - (i) con respecto al Reino Unido, todo ciudadano británico o todo súbdito británico que no posea la ciudadanía de algún otro país o territorio de la Mancomunidad, siempre que tenga el derecho de residir en el Reino Unido, así como toda persona jurídica, sociedad de personas, asociación u otra entidad que derive su condición como tal de las leyes vigentes en el Reino Unido;
 - (ii) con respecto a Venezuela, todo persona natural que posea la nacionalidad de la República de Venezuela, así como toda persona jurídica, sociedad de personas o asociación que derive su condición como tal de las leyes vigentes en Venezuela.
 - (d) los términos “un Estado Contratante” y “el otro Estado Contratante” significan el Reino Unido o Venezuela, según lo requiera el contexto;
 - (e) el término “persona” incluye personas naturales, compañías y cualquier otra agrupación de personas, pero excluye sociedades de personas que no se consideren personas jurídicas a efectos tributarios en alguno de los Estados Contratantes;
 - (f) el término “compañía” significa cualquier persona jurídica o entidad que sea considerada como una persona jurídica a efectos tributarios;
 - (g) los términos “empresa de un Estado Contratante” y “empresa del otro Estado Contratante” significan, respectivamente, una empresa explotada por un residente de un Estado Contratante y una empresa explotada por un residente del otro Estado Contratante;
 - (h) el término “tráfico internacional” significa cualquier transporte efectuado por un buque o aeronave explotado por una empresa de un Estado Contratante, salvo

cuando el buque o aeronave se explote únicamente entre lugares situados en el otro Estado Contratante;

- (i) el término “autoridad competente” significa, en el caso del Reino Unido, los Comisarios de Rentas Internas o sus representantes autorizados y, en el caso de Venezuela, el Servicio Nacional Integrado de Administración Tributaria—SENIAT, su representante autorizado o la autoridad que el Ministro de Hacienda designe como autoridad competente a efectos de este Convenio.

(2) En lo que concierne a la aplicación de este Convenio por un Estado Contratante, cualquier término que no esté definido en el Convenio tendrá, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente, el significado que se le atribuya en la legislación de ese Estado Contratante relativa a los impuestos que son objeto de este Convenio.

ARTÍCULO 4

Residente

(1) A efectos de este Convenio, el término “residente de un Estado Contratante” significa:

- (a) cualquier persona que, conforme a las leyes de dicho Estado, esté sometida a imposición en dicho Estado debido a su domicilio, residencia, sede de dirección, lugar de constitución o cualquier otro criterio de naturaleza análoga;
- (b) el Gobierno de ese Estado o una subdivisión política o autoridad local de dicho Estado o cualquier órgano u entidad de dicho gobierno, subdivisión o autoridad.

(2) Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo (1) de este artículo una persona natural sea residente de ambos Estados Contratantes, su residencia se determinará de acuerdo con las siguientes normas:

- (a) esa persona se considerará residente del Estado Contratante donde tenga una vivienda permanente a su disposición; si tiene una vivienda permanente a su disposición en ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado Contratante con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas (centro de sus intereses vitales);
- (b) si no puede determinarse el Estado Contratante en el que dicha persona tiene el centro de sus intereses vitales, o si no tiene una vivienda permanente a su disposición en ninguno de los Estados Contratantes, se considerará que es residente del Estado Contratante donde viva habitualmente;
- (c) si vive habitualmente en ambos Estados Contratantes o si no lo hace en ninguno, se considerará residente del Estado Contratante del que sea nacional;
- (d) si es nacional de ambos Estados Contratantes o si no lo es de ninguno, las autoridades competentes de los Estados Contratantes resolverán el caso de común acuerdo.

(3) Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo (1) de este artículo una persona distinta de una persona natural sea residente de ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado donde se encuentre su sede de dirección efectiva.

ARTÍCULO 5

Establecimiento permanente

(1) A efectos de este Convenio, el término “establecimiento permanente” significa un lugar fijo de negocios a través del cual una empresa realice la totalidad o una parte de su actividad.

(2) El término “establecimiento permanente” incluye, en especial:

- (a) una sede de dirección;
- (b) una sucursal;
- (c) una oficina;
- (d) una fábrica;
- (e) un taller;
- (f) una mina, una cantera o cualquier otro lugar de extracción de recursos naturales;
- (g) una obra o construcción o un proyecto de instalación cuya duración exceda de doce meses contados a partir de la fecha de inicio efectivo de las obras.

(3) No obstante las disposiciones anteriores de este artículo, el término “establecimiento permanente” se considerará que no incluye:

- (a) el uso de instalaciones con el único objeto de almacenar, exhibir o entregar bienes o mercancías pertenecientes a la empresa;
- (b) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único objeto de almacenarlos, exhibirlos o entregarlos;
- (c) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único objeto de que sean procesados por otra empresa;
- (d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único objeto de comprar bienes o mercancías o de recopilar información para la empresa;
- (e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único objeto de hacer publicidad, suministrar información, realizar investigaciones científicas o desarrollar cualquier otra actividad para la empresa que tengan carácter preparatorio o auxiliar;
- (f) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único objeto de realizar una combinación de las actividades mencionadas en los subparágrafos (a) a (e) de este párrafo, siempre y cuando la actividad global realizada en el lugar fijo de negocios que resulte de esta combinación tenga carácter preparatorio o auxiliar.

(4) No obstante las disposiciones de los párrafos (1) y (2) de este artículo, cuando una persona—distinta de un agente que goce de condición independiente a quien se aplique el párrafo (5) de este artículo—actúe por cuenta de una empresa y tenga, y ejerza habitualmente en un Estado Contratante, poder para concluir contratos en nombre de la empresa, se considerará que dicha empresa tiene un establecimiento permanente en ese Estado con respecto a todas las actividades que esa persona realice para la empresa, a menos que las actividades de dicha persona se limiten a las mencionadas en el párrafo (3) de este artículo, las cuales si se ejercen a través de una instalación fija de negocios, no convertirían a esa instalación en un establecimiento permanente conforme a las disposiciones de dicho párrafo.

(5) No se considerará que una empresa tiene un establecimiento permanente en un Estado Contratante por el simple hecho de que realice actividades en dicho Estado a través de un corredor, un comisionista general o cualquier otro agente que goce de condición independiente, siempre que dichas personas actúen dentro del marco ordinario de su actividad.

(6) El hecho que una compañía residente de un Estado Contratante controle o sea controlada por una compañía residente del otro Estado Contratante, o que realice negocios en ese otro Estado (ya sea a través de un establecimiento permanente o de otra manera), no convierte por sí solo a ninguna de dichas compañías en un establecimiento permanente de la otra.

CAPITULO III

Tributación de las rentas

ARTÍCULO 6

Rentas provenientes de bienes inmuebles

(1) Las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de bienes inmuebles (incluidas las rentas provenientes de explotaciones agrícolas o forestales) situados en el otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

(2) El término “bienes inmuebles” tendrá el significado que le atribuya la legislación del Estado Contratante donde se encuentren los bienes en cuestión. Dicho término incluirá, en todo caso, los accesorios de bienes inmuebles, el ganado y los equipos utilizados en las explotaciones agrícolas y forestales, los derechos a los que se apliquen las disposiciones del derecho en general relativas a bienes raíces, el usufruto de bienes inmuebles y los derechos a percibir pagos fijos o variables en contraprestación por la explotación o el derecho a explotar yacimientos minerales, fuentes y otros recursos naturales. Los buques, las embarcaciones y las aeronaves no serán considerados bienes inmuebles.

(3) Las disposiciones del párrafo (1) de este artículo se aplicarán a las rentas derivadas de la utilización directa, arrendamiento o cualquier otra forma de utilización de bienes inmuebles.

(4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (3) de este artículo también se aplicarán a las rentas derivadas de los bienes inmuebles de una empresa y de los bienes inmuebles utilizados para prestar servicios personales independientes.

ARTÍCULO 7

Beneficios empresariales

(1) Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante solo se someterán a imposición en ese Estado, a menos que la empresa realice negocios en el otro Estado Contratante a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado. Si la empresa realiza tales actividades, sus beneficios podrán someterse a imposición en el otro Estado, pero solo en la medida en que puedan atribuirse a dicho establecimiento permanente.

(2) Sujeto a las disposiciones del párrafo (3) de este artículo, cuando una empresa de un Estado Contratante realice negocios en el otro Estado Contratante a través de un establecimiento permanente situado en él, en cada Estado Contratante se atribuirán a dicho establecimiento permanente los beneficios que este habría podido obtener si fuese una empresa distinta y separada dedicada a actividades iguales o similares, en condiciones iguales o similares, que se relacionase de manera totalmente independiente con la empresa de la cual es un establecimiento permanente.

(3) A fin de determinar los beneficios de un establecimiento permanente, se permitirá deducir los gastos incurridos para los fines del establecimiento permanente, incluyendo una asignación razonable de gastos de dirección y los generales de administración incurridos para los fines de la empresa como un todo, tanto si se incurren en el Estado Contratante donde esté situado el establecimiento permanente como en cualquier otro lugar. No obstante, no se permitirá realizar ninguna deducción, si las hubiere, por las cantidades que el establecimiento permanente haya pagado (salvo como reembolso de gastos efectivos) a la casa matriz de la empresa o a alguna de sus otras oficinas con carácter de regalías, honorarios o pagos similares a cambio del uso de patentes u otros derechos, o mediante comisiones, por concepto de servicios específicos prestados o por concepto de administración o, salvo en el caso de una institución bancaria, por concepto de intereses por dinero prestado al establecimiento permanente.

(4) No se atribuirá ningún beneficio a un establecimiento permanente por el simple hecho de que compre bienes o mercancías para la empresa.

(5) A efectos de los párrafos anteriores, los beneficios a ser imputados al establecimiento permanente se determinarán cada año usando el mismo método, a menos que existan motivos válidos y suficientes para proceder de otra forma.

(6) Cuando los beneficios incluyan elementos de rentas o ganancias de capital regulados separadamente en otros artículos de este Convenio, las disposiciones de dichos artículos no serán afectadas por las de este artículo.

ARTÍCULO 8

Transporte marítimo y aéreo

(1) Los beneficios que obtenga el residente de un Estado Contratante por concepto de la explotación de buques o aeronaves en el tráfico internacional, solamente estarán sometidos a imposición en ese Estado.

(2) A efectos de este artículo, los beneficios derivados de la explotación de buques o aeronaves en el tráfico internacional incluyen:

- (a) rentas derivadas del arrendamiento sin tripulación de buques o aeronaves; y
- (b) beneficios derivados del uso, mantenimiento o arrendamiento de contenedores (incluyendo remolques y equipos relacionados para el transporte de contenedores) usados para el transporte de bienes o mercancías; cuando dicho fletamento, uso, mantenimiento o arrendamiento, según el caso, sea incidental a la operación de buques y aeronaves en el tráfico internacional.

(3) Cuando un residente de un Estado Contratante obtenga los beneficios previstos en el párrafo (1) o en el párrafo (2) de este artículo de la participación en un "pool", en un negocio conjunto o en un organismo internacional de explotación, los beneficios

imputables al residente estarán sometidos a imposición solamente en el Estado Contratante del que sea residente.

(4) No obstante el párrafo (1) de este artículo, los beneficios que el residente de un Estado Contratante obtenga de la explotación de buques usados para transportar hidrocarburos podrán someterse a imposición en el otro Estado Contratante. En este párrafo, "hidrocarburos" significa gas natural, gas licuado natural, petróleo crudo y los productos derivados exclusivamente de la primera fase de refinación del petróleo crudo.

ARTÍCULO 9

Empresas asociadas

(1) Cuando:

- (a) una empresa de un Estado Contratante participe, directa o indirectamente, en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante, o
- (b) las mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contratante y de una empresa del otro Estado Contratante, y en cualquier caso, las relaciones comerciales o financieras entre las dos empresas estén sujetas a condiciones aceptadas o impuestas que difieran de las que serían convenidas por empresas independientes, los beneficios que una de las empresas habría obtenido de no existir dichas condiciones pero que no se produjeron debido a ellas, podrán incluirse en los beneficios de esa empresa y estar sometidos a imposición en consecuencia.

(2) Cuando un Estado Contratante incluya en los beneficios de una empresa de ese Estado—y someta a impuesto en consecuencia—los beneficios por los cuales una empresa del otro Estado Contratante ha sido sometida a imposición en ese otro Estado y los beneficios así incluidos constituyan beneficios que habrían sido obtenidos por la empresa del primer Estado si las condiciones convenidas entre ambas empresas hubiesen sido las convenidas por empresas independientes, el otro Estado procederá a hacer un ajuste adecuado del monto del impuesto gravado por él sobre dichos beneficios. Para determinar dicho ajuste, deberán tenerse en cuenta las otras disposiciones de este Convenio y, si fuese necesario, las autoridades competentes de los Estados Contratantes se consultarán entre sí.

ARTÍCULO 10

Dividendos

(1) Los dividendos pagados por una compañía residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en dicho otro Estado.

(2) Estos dividendos, sin embargo, también podrán someterse a imposición en el Estado Contratante donde sea residente la compañía que pague los dividendos y de acuerdo con la legislación de ese Estado, pero si el perceptor de los dividendos es el beneficiario efectivo, el impuesto así establecido no podrá exceder del 10% del monto bruto de los dividendos.

(3) No obstante las disposiciones del párrafo (2) de este artículo, el Estado Contratante del que sea residente la compañía que pague los dividendos no establecerá un impuesto sobre los dividendos pagados por esa compañía, si el beneficiario efectivo de los dividendos es una compañía que controle, directa o indirectamente, al menos el 10% de los derechos de voto de la compañía que pague los dividendos.

(4) Según se usa en este artículo, el término “dividendos” significa los rendimientos de acciones u otros derechos, distintos de derechos de crédito, que permitan participar en beneficios, así como las rentas de otros derechos corporativos asimilados a los rendimientos de acciones por las leyes tributarias del Estado del cual sea residente la compañía que los distribuya, y también incluye cualquier otro concepto (distinto de intereses a los cuales se haya otorgado un desgravamen fiscal de acuerdo con lo establecido en el artículo 11 de este Convenio), que conforme a las leyes del Estado Contratante donde resida la compañía que pague el dividendo, sea considerado como dividendo o distribución de una compañía.

(5) Las disposiciones de los párrafos (1), (2) y (3) de este artículo no serán aplicables cuando el beneficiario efectivo de los dividendos sea residente de un Estado Contratante y realice negocios en el otro Estado Contratante donde resida la compañía que paga los dividendos, a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado, o preste en ese otro Estado servicios personales independientes, desde una base fija situada en dicho Estado, y que la participación que genere dichos dividendos esté vinculada efectivamente con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso, se aplicarán las disposiciones del artículo 7 o del artículo 14 de este Convenio, según corresponda.

(6) Cuando una compañía residente de un Estado Contratante obtenga beneficios o rentas provenientes del otro Estado Contratante, ese otro Estado Contratante no podrá establecer ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la compañía, salvo en la medida en que dichos dividendos sean pagados a un residente de ese otro Estado o en la medida en que la participación con respecto a la cual se paguen dichos dividendos esté efectivamente vinculada con un establecimiento permanente o base fija situado en el otro Estado, ni podrá someter los beneficios no distribuidos de la compañía a un impuesto sobre beneficios no distribuidos, incluso si los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos consisten, total o parcialmente, en beneficios o rentas procedentes de dicho otro Estado.

(7) Las disposiciones de este artículo no serán aplicables en el caso de que el objeto principal o uno de los objetos principales de alguna persona involucrada en la creación o cesión de acciones u otros derechos con respecto a los cuales se pague el dividendo, haya sido beneficiarse de este artículo a través de dicha creación o cesión.

ARTÍCULO 11

Intereses

(1) Los intereses procedentes de un Estado Contratante y pagados a un residente del otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

(2) No obstante, dichos intereses también podrán someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan de conformidad con la legislación de dicho Estado, pero si el receptor de dichos intereses es el beneficiario efectivo y está sometido a imposición con respecto a los intereses en el otro Estado Contratante, el impuesto así establecido no excederá de 5% del monto bruto de los intereses.

(3) No obstante las disposiciones del parágrafo (2) de este artículo, los intereses procedentes de un Estado Contratante estarán exentos de impuestos en ese Estado si:

- (a) quien paga los intereses es el propio Gobierno o una autoridad local de ese Estado; o
- (b) los intereses se pagan al Gobierno del otro Estado Contratante o a una de sus autoridades locales.

(4) No obstante las disposiciones del artículo 7 de este Convenio y del parágrafo (2) de este artículo, los intereses procedentes de un Estado Contratante que se paguen a un residente del otro Estado Contratante que sea su beneficiario efectivo estarán exentos de impuestos en el primer Estado Contratante mencionado, si se pagan con respecto a un préstamo otorgado, garantizado o asegurado a con respecto a cualquier otro crédito o acreencia garantizado o asegurado por el Departamento de Garantías de Créditos para la Exportación del Reino Unido (United Kingdom Export Credits Guarantee Department), por el Fondo de Financiamiento a las Exportaciones de Venezuela (FINEXPO) o por el Fondo de Inversiones de Venezuela (FIV).

(5) Según se usa en este artículo, el término “intereses” significa los rendimientos de acreencias de cualquier naturaleza, con o sin garantías hipotecarias y con derecho o no a participar en los beneficios del deudor y, en particular, las rentas derivadas de títulos valores gubernamentales y las derivadas de bonos y obligaciones. No obstante, el término “intereses” no incluye ningún elemento que se considere como una distribución de conformidad con las disposiciones del artículo 10 de este Convenio.

(6) Las disposiciones de los párrafos (1), (2) y (3) de este artículo no serán aplicables cuando el beneficiario efectivo de los intereses sea residente de un Estado Contratante y realice negocios en el otro Estado Contratante de donde procedan los intereses, a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado, o preste en ese otro Estado servicios personales independientes, desde una base fija situada en dicho Estado, y que la acreencia con respecto a la cual se paguen los intereses esté vinculada efectivamente con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso, se aplicarán las disposiciones del artículo 7 o del artículo 14 de este Convenio, según corresponda.

(7) Los intereses se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando la persona que los pague sea un residente de dicho Estado. No obstante, cuando la persona que pague los intereses, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente o una base fija con respecto al cual incurrió la deuda sobre la cual se pagan los intereses y dicho establecimiento o base fija soporte esos intereses, entonces se considerará que esos intereses proceden del Estado donde esté situado el establecimiento permanente o la base fija.

(8) Cuando debido a las relaciones especiales existentes entre quien paga y el beneficiario efectivo o entre ambos y alguna otra persona, el monto de los intereses pagados exceda, por cualquier causa, del monto que habrían convenido quien paga y el beneficiario efectivo si no existiesen dichas relaciones, las disposiciones de este artículo solamente se aplicarán a este último monto. En tal caso, el excedente de los pagos continuará sometido a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

(9) Las disposiciones de este artículo no serán aplicables en el caso de que el objeto principal o uno de los objetos principales de alguna persona involucrada en la creación o cesión del crédito con respecto al cual se paguen los intereses, haya sido beneficiarse de este artículo a través de dicha creación o cesión.

- (10) A efectos de este artículo, los siguientes residentes de un Estado Contratante se considerarán sometidos a imposición en dicho Estado:
- (a) el Gobierno de un Estado Contratante o una subdivisión política o autoridad local de dicho Estado, o cualquier órgano o entidad de dicho Gobierno, subdivisión o autoridad;
 - (b) una compañía residente de un Estado Contratante y
 - (i) cuyo capital social sea por lo menos propiedad en un 50% del Gobierno de ese Estado o de una subdivisión política de ese Estado o de una autoridad local de ese Estado; o
 - (ii) una compañía residente de un Estado Contratante que se dedique activamente al comercio o a negocios en ese Estado; o
 - (iii) una compañía residente de un Estado Contratante cuya principal clase de acciones sea negociada en forma sustancial y regular en una bolsa de valores reconocida de dicho Estado Contratante;
 - (c) una persona natural residente de un Estado Contratante.

ARTÍCULO 12

Regalías

- (1) Las regalías procedentes de un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante podrán someterse a imposición en ese otro Estado.
- (2) No obstante, dichas regalías también podrán someterse a imposición en el Estado Contratante de donde procedan y de acuerdo con la legislación de ese Estado, pero si el receptor es el beneficiario efectivo de las regalías y está sometido a imposición con respecto a las regalías en el Estado del que es residente, el impuesto así exigido sobre el monto bruto de las regalías no excederá del 7% en el caso de las regalías contempladas en el párrafo (3)(a) de este artículo y del 5% en el caso de las regalías contempladas en el párrafo (3)(b) de este artículo.
- (3) Según se usa en este artículo, el término “regalías” significa las remuneraciones de cualquier naturaleza recibidas en contraprestación por el uso o el derecho de usar:
- (a) derechos de autor de obras literarias, artísticas o científicas, incluyendo películas cinematográficas y películas o cintas para transmisión por radio o televisión; y
 - (b) patentes, marcas, diseños o modelos, planos, fórmulas o procesos secretos o información (know-how) relacionada con experiencias industriales, comerciales o científicas.
- (4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (2) no serán aplicables cuando el beneficiario efectivo de las regalías sea residente de un Estado Contratante y realice negocios en el otro Estado Contratante a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado, o preste en ese otro Estado servicios personales independientes, desde una base fija situada en dicho Estado, siempre que el derecho o bien con respecto al cual se paguen las regalías esté vinculado efectivamente con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso, se aplicarán las disposiciones del artículo 7 o del artículo 14 de este Convenio, según corresponda.

(5) Las regalías se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando la persona que las pague sea un residente de dicho Estado. No obstante, cuando la persona que pague las regalías, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento o una base fija con respecto al cual incurrió la obligación de pagar regalías y dicho establecimiento o base fija soporte esas regalías, entonces se considerará que esas regalías proceden del Estado donde esté situado el establecimiento permanente o la base fija.

(6) Cuando debido a las relaciones especiales existentes entre quien paga y el beneficiario efectivo o entre ambos y alguna otra persona, el monto de las regalías pagado exceda, por cualquier causa, del monto que habrían convenido quien paga y el beneficiario efectivo si no existiesen dichas relaciones, las disposiciones de este artículo solamente se aplicarán a este último monto. En tal caso, el excedente de los pagos continuará sometido a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

(7) Las disposiciones de este artículo no serán aplicables en el caso de que el objeto principal o uno de los objetos principales de alguna persona involucrada en la creación o cesión de los derechos con respecto a los cuales se paguen las regalías, haya sido beneficiarse de este artículo a través de dicha creación o cesión.

(8) A efectos de este artículo, los siguientes residentes de un Estado Contratante se considerarán sometidos a imposición en dicho Estado:

- (a) el Gobierno de un Estado Contratante o una subdivisión política o autoridad local de dicho Estado, o cualquier órgano o entidad de dicho Gobierno, subdivisión o autoridad;
- (b) una compañía residente de un Estado Contratante y
 - (i) cuyo capital social sea por lo menos propiedad en un 50% del Gobierno de ese Estado o de una subdivisión política de ese Estado o de una autoridad local de ese Estado; o
 - (ii) una compañía residente de un Estado Contratante que se dedique activamente al comercio o a negocios en ese Estado; o
 - (iii) una compañía residente de un Estado Contratante cuya principal clase de acciones sea negociada en forma sustancial y regular en una bolsa de valores reconocida de dicho Estado Contratante;
- (c) una persona natural residente de un Estado Contratante.

ARTÍCULO 13

Ganancias de capital

(1) Las ganancias que un residente de un Estado Contratante obtenga de la enajenación de los bienes inmuebles mencionados en el artículo 6 de este Convenio que estén situados en el otro Estado Contratante, podrán someterse a imposición en dicho otro Estado.

(2) Las ganancias que obtenga un residente de un Estado Contratante por la enajenación de:

- (a) acciones, distintas de acciones cotizadas en una bolsa valores aprobada, cuya valor o la mayor parte de cuyo valor provenga, directa o indirectamente, de bienes inmuebles situados en el otro Estado Contratante, o
- (b) una participación en una sociedad de personas o fideicomiso cuyos activos consistan principalmente en bienes inmuebles situados en el otro Estado Contratante o en las acciones mencionadas en el subparágrafo (a) precedente,

podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

(3) Las ganancias procedentes de la enajenación de bienes muebles que formen parte del fondo de comercio de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante, o de bienes muebles que pertenezcan a una base fija que el residente de un Estado Contratante tenga a su disposición en el otro Estado Contratante para prestar servicios personales independientes, incluyendo las ganancias procedentes de la enajenación de dicho establecimiento permanente (solo o junto con toda la empresa) o de dicha base fija, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

(4) Las ganancias procedentes de la enajenación de buques o aeronaves explotados en el tráfico internacional por una empresa de un Estado Contratante o de bienes muebles destinados a la explotación de dichos buques o aeronaves, solamente estará sometido a imposición en el Estado Contratante del que sea residente la empresa que explote los buques o aeronaves.

(5) Las ganancias provenientes de la enajenación de bienes distintos de aquellos mencionados en los parágrafos (1), (2), (3) y (4) de este artículo solo estarán sometidas a imposición en el Estado Contratante del que sea residente el enajenante, siempre que el enajenante este sometido a imposición con respecto a dichas ganancias en ese Estado Contratante.

(6) Las disposiciones del parágrafo (5) de este artículo no afectarán el derecho que tiene un Estado Contratante a establecer, de acuerdo con su legislación, un impuesto sobre las ganancias de capital por la enajenación de cualquier bien obtenidas por una persona natural que sea residente del otro Estado Contratante y haya sido residente del Estado mencionado en primer lugar en algún momento durante los cinco años inmediatamente anteriores a la enajenación del bien.

ARTÍCULO 14

Servicios personales independientes

(1) Las rentas que en residente de un Estado Contratante obtenga por la prestación de servicios profesionales u otras actividades independientes solamente estarán sometidas a imposición en ese Estado, a menos que regularmente disponga de una base fija en el otro Estado Contratante para ejercer sus actividades. Si dicha persona tiene esa base fija, las rentas podrán someterse a imposición en el otro Estado, pero solo en la medida en que sean imputables a esa base fija.

(2) El término “servicios profesionales” incluye, entre otras, las actividades independientes de carácter científico, literario, artístico, educativo o docente, así como las actividades independientes de médicos, abogados, ingenieros, arquitectos, dentistas y contadores.

ARTÍCULO 15

Servicios personales dependientes

(1) Sujeto a las disposiciones de los artículos 16, 18 y 19 de este Convenio, los salarios, sueldos y otras remuneraciones similares que el residente de un Estado Contratante reciba por un empleo solamente estarán sometidos a imposición en ese Estado, a menos que el empleo se ejerza en otro Estado Contratante. Si el empleo se ejerce en el otro Estado Contratante, la remuneración, recibida por ese concepto podrá estar sometida a imposición en ese otro Estado.

(2) No obstante lo dispuesto en el párrafo (1) de este artículo, las remuneraciones que el residente de un Estado Contratante reciba por un empleo ejercido en el otro Estado Contratante solamente estarán sometidas a imposición en el primer Estado mencionado, si:

- (a) el beneficiario permanece en el otro Estado por uno o más períodos que no excedan, globalmente, de 183 días en cualquier periodo de doce meses, y
- (b) las remuneraciones son pagadas por o en nombre de un patrono que no sea residente del otro Estado, y
- (c) las remuneraciones no son sufragadas por un establecimiento permanente o una base fija que el patrono tenga en el otro Estado.

(3) No obstante las disposiciones anteriores de este artículo, las remuneraciones recibidas por un empleo ejercido a bordo de un buque a aeronave explotado en el tráfico internacional podrán someterse a imposición en el Estado Contratante del cual la empresa que explote el buque a aeronave sea residente.

ARTÍCULO 16

Honorarios de directores

Los honorarios y otros pagos análogos que un residente de un Estado Contratante reciba en su carácter de miembro de la junta directiva de una compañía residente del otro Estado Contratante, podrán estar sometidos a imposición en ese otro Estado.

ARTÍCULO 17

Artistas y atletas

(1) No obstante lo dispuesto en los artículos 14 y 15 de este Convenio, las rentas que el residente de un Estado Contratante obtenga por las actividades personales que ejerza en el otro Estado Contratante como profesional del espectáculo, tal como artista de teatro, cine, radio o televisión, o músico atleta, podrán someterse a imposición en ese otro Estado.

(2) Cuando las rentas derivadas de las actividades personales ejercidas por un profesional del espectáculo o un atleta en su carácter de tal no se atribuyan al propio profesional o deportista sino a otra persona, dichas rentas, no obstante las disposiciones de los artículos 7, 14 y 15 de este Convenio, podrán someterse a imposición en el Estado Contratante donde se ejerzan las actividades del profesional del espectáculo o deportista.

ARTÍCULO 18**Pensiones y anualidades**

- (1) Las pensiones y otras remuneraciones similares, así como las anualidades pagadas en contraprestación por un empleo anterior en un Estado Contratante, que procedan de ese Estado Contratante, solamente estarán sometidas a imposición en ese Estado Contratante en proporción al período del empleo en ese Estado Contratante.
- (2) El término “anualidades” significa una cantidad determinada pagada periódicamente, en oportunidades determinadas, durante la vida de una persona o durante un período determinado o determinable, conforme a una obligación de afectar los pagos a cambio de una contraprestación plena y adecuada en dinero o en su equivalente.

ARTÍCULO 19**Servicios Gubernamentales**

- (1) (a) Las remuneraciones, distintas de pensiones, que un Estado Contratante o una subdivisión política a autoridad local de un Estado Contratante pague a una persona natural por los servicios prestados a ese Estado o subdivisión o autoridad, solamente estarán sometidas a imposición en ese Estado.
- (b) No obstante las disposiciones del subparágrafo (1)(a) de este artículo, dichas remuneraciones solamente estarán sometidas a imposición en el otro Estado Contratante si los servicios son prestados en ese Estado y la persona es un residente de ese Estado que:
 - (i) es un nacional de ese Estado; o
 - (ii) no se convirtió en residente de ese Estado solamente con el objeto de prestar los servicios.
- (2) Las disposiciones de los artículos 15, 16 y 18 de este Convenio serán aplicables a las remuneraciones y pensiones pagadas en contraprestación por servicios prestados con respecto a los negocios realizados por un Estado Contratante o por una subdivisión política a autoridad local de un Estado Contratante.

ARTÍCULO 20**Estudiantes**

Los pagos que un estudiante o aprendiz que sea, o haya sido inmediatamente antes de visitar un Estado Contratante, residente del otro Estado Contratante y que se encuentre en el primer Estado mencionado con el único objeto de proseguir su educación o su formación, reciba para cubrir sus gastos de manutención, estudios o formación no estarán sometidas a imposición en ese Estado, siempre que dichos pagos procedan de fuentes situadas fuera de ese Estado.

ARTÍCULO 21**Otras rentas**

(1) Los elementos de rentas de un residente de un Estado Contratante que sea su beneficiario efectivo, cualquiera que sea su procedencia, que so estén contemplados en los artículos precedentes de este Convenio, distintas de rentas pagadas con cargo a fideicomisos o sucesiones de personas fallecidas en el curso de la administración, solamente estarán sometidas a imposición en ese Estado.

(2) Las disposiciones del párrafo (1) de este artículo no serán aplicables a rentas, distintas de rentas procedentes de bienes inmuebles según se definen en el párrafo (2) del artículo 6 de este Convenio, cuyo receptor sea residente de un Estado Contratante y realice actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado, o preste en ese otro Estado servicios personales independientes a través de una base fija situada en dicho Estado, siempre que el derecho a bien con respecto al cual se pague la renta esté vinculado efectivamente con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso, se aplicarán las disposiciones del artículo 7 o del artículo 14 de este Convenio, según corresponda.

(3) No obstante las disposiciones de los párrafos (1) y (2) de este artículo, los elementos de rentas de un residente de un Estado Contratante que no se contemplen en los artículos anteriores y que procedan del otro Estado Contratante, podrán, estar sometidos a imposición en ese otro Estado.

(4) Cuando debido a las relaciones especiales existentes entre el residente mencionado en el párrafo (1) y alguna otra persona, o entre ellas y algún tercero, el monto de las rentas mencionadas en ese párrafo (1) exceda del monto que habría sido convenido entre ellas si no existiesen dichas relaciones, las disposiciones de este artículo solamente se aplicarán a este último monto. En tal caso, el excedente de las rentas continuará sometido a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones aplicables de este Convenio.

(5) Las disposiciones de este artículo no serán aplicables en el caso de que el objeto principal o uno de los objetos principales de alguna persona involucrada en la creación o cesión de los derechos con respecto a los cuales se paguen las rentas, haya sido beneficiarse de este artículo a través de dicha creación o cesión.

CAPITULO IV**Metodos para evitar la doble tributacion****ARTÍCULO 22****Eliminacion de la doble tributacion**

(1) Sujeto a las disposiciones de la legislación del Reino Unido relativa a la deducción, como un crédito frente al impuesto del Reino Unido, de cualquier impuesto pagadero en un territorio fuera del Reino Unido (lo cual no afectará el principio general de lo aquí dispuesto):

(a) el impuesto venezolano pagadero conforme a las leyes de Venezuela y de acuerdo con este Convenio, ya sea directamente o mediante una deducción, sobre beneficios, rentas o ganancias gravables de fuentes venezolanas (excluyendo, en el caso, de dividendos, el impuesto pagadero sobre los beneficios con cargo a los cuales se

- pague el dividendo), se deducirá, como un crédito, de cualquier impuesto del Reino Unido calculado con base en los mismos beneficios, rentas o ganancias gravables sobre los que se calculó el impuesto venezolano;
- (b) en el caso de un dividendo pagado por una compañía residente de Venezuela a una compañía residente del Reino Unido que controle, directa o indirectamente, por lo menos el 10 por ciento de los derechos de voto en la compañía que pague el dividendo, el crédito tomará en cuenta (además de cualquier impuesto venezolano respecto del cual se pueda deducir el crédito conforme a las disposiciones del subparágrafo (a) de este párrafo) el impuesto venezolano pagadero por la compañía con respecto a los beneficios con cargo a los cuales se paga el dividendo.
- (2) En el caso de Venezuela, sujeto a las disposiciones de la ley de Venezuela, la doble tributación será evitada así:
- (a) cuando un residente de Venezuela obtenga rentas que, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio, puedan someterse a imposición en el Reino Unido, esas rentas estarán exentas de impuesto en Venezuela.
- (b) si, bajo la ley venezolana, un residente de Venezuela es sometido a imposición en Venezuela por las rentas que obtenga a nivel mundial, las disposiciones del subparágrafo (a) de este párrafo no se aplicarán y la doble tributación será eliminada de acuerdo con los subparágrafos (c), (d) y (e) de este párrafo;
- (c) cuando un residente de Venezuela obtenga rentas que, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio, pueden ser sometidas a imposición en el Reino Unido, Venezuela permitirá como deducción del impuesto sobre la renta venezolano de ese residente, un monto igual al impuesto pagado en el Reino Unido;
- (d) la deducción permitida bajo el subparágrafo (c) de este párrafo, no podrá exceder de la parte del impuesto sobre la renta venezolano, calculado antes de otorgada la deducción, correspondiente a las rentas que puedan estar sometidas a imposición en el Reino Unido;
- (e) cuando de acuerdo con alguna disposición de este Convenio, las rentas obtenidas por un residente de Venezuela estén exentas de impuesto en Venezuela, Venezuela podrá, sin embargo, tomar en cuenta las rentas exentas para calcular el monto del impuesto sobre las rentas restantes de dicho residente.
- (3) A efectos del párrafo (1) de este artículo se considerará que el término “impuesto venezolano pagadero” incluye cualquier cantidad que habría sido pagadera por concepto de impuesto venezolano en cualquier ejercicio si no se hubiese otorgado una exención o rebaja de impuesto para ese ejercicio o parte de ese ejercicio conforme a alguna de las siguientes disposiciones de la ley venezolana:
- (a) los artículos 57, 58 y 59 de la Ley de Impuesto sobre la Renta de 1994, siempre que estuvieran vigentes y no hayan sido modificados desde la fecha de la firma de este Convenio o que hayan sido modificados solo en aspectos secundarios que no afecten su carácter general; o
- (b) cualquier otra disposición que pueda adoptarse en el futuro que otorgue una exención o rebaja de impuesto, que las autoridades competentes de los Estados Contratantes convengan en que es de carácter sustancialmente similar, siempre que no haya sido modificada posteriormente o que haya sido modificada solo en aspectos secundarios que no afecten su carácter general, cuando la autoridad

competente de Venezuela certifique que la exención o rebaja de impuesto así otorgada tiene por objeto promocionar nuevos desarrollos industriales, comerciales, científicos, educacionales o agrícolas en Venezuela.

(4) El Reino Unido no otorgará un desgravamen fiscal en virtud del párrafo (3) de este artículo cuando los beneficios, rentas o ganancias gravables con respecto a los cuales habría sido pagadero el impuesto si no existiese la exención o rebaja de impuesto otorgada conforme a las disposiciones mencionadas en dicho párrafo, se hayan originado o devengado más de diez años después de la entrada en vigencia de este Convenio.

(5) El periodo mencionado en el párrafo (4) de este artículo podrá aumentarse por acuerdo entre los Estados Contratantes.

(6) A efectos de los párrafos (1) y (2) de este artículo, se considerará que los beneficios, rentas y ganancias de capital propiedad de un residente de un Estado Contratante que puedan estar sometidos a imposición en el otro Estado Contratante de conformidad con este Convenio, provienen de fuentes en ese otro Estado.

ARTÍCULO 23

No discriminación

(1) Los nacionales de un Estado Contratante no serán sometidos en el otro Estado Contratante a ningún impuesto u obligación relacionada con dicho impuesto que sea distinto o más oneroso que los impuestos y requerimientos relacionados con dichos impuestos a los que estén o podrían estar sometidos los nacionales de ese otro Estado que estén en las mismas condiciones.

(2) Los impuestos aplicables a un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante no serán, en ese otro Estado Contratante, menos favorables que los aplicables a empresas de ese otro Estado que ejerzan las mismas actividades.

(3) Excepto cuando sean aplicables las disposiciones del párrafo (1) del artículo 9, del párrafo (8) o (9) del artículo 11, del párrafo (6) o (7) del artículo 12 o del párrafo (4) o (5) del artículo 21 de este Convenio, los intereses, regalías y otros desembolsos pagados por una empresa de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante serán, a efectos de calcular los beneficios gravables de dicha empresa, deducibles en las mismas condiciones que si hubiesen sido pagados a un residente del primer Estado mencionado.

(4) Las empresas de un Estado Contratante cuyo capital, en todo o en parte, sea propiedad o esté controlado, directa o indirectamente, por uno o más residentes del otro Estado Contratante, no serán sometidas en el primer Estado mencionado, a ningún impuesto u obligación relacionada que sea distinto o más oneroso que el impuesto y los requerimientos relacionados a los que estén o puedan estar sometidos otras empresas similares del primer Estado mencionado.

(5) Ninguna disposición de este artículo se interpretara en el sentido de obligar a un Estado Contratante a otorgar a personas naturales que no sean residentes de ese Estado ninguna deducción personal, beneficio fiscal o reducción impositiva que otorgue a personas naturales que sean residentes.

(6) Las disposiciones de este artículo se aplicarán a los impuestos objeto de este Convenio.

ARTÍCULO 24

Sociedades de personas

Cuando conforme a las disposiciones de este Convenio una sociedad de personas tenga derecho, como residente de Venezuela, a una exención de impuestos en el Reino Unido sobre cualquier renta o ganancias de capital, esta disposición no restringirá el derecho que tiene el Reino Unido de gravar a cualquier miembro de la sociedad que sea residente del Reino Unido por su participación en dicha renta o ganancias de capital. No obstante, a efectos del artículo 22 de este Convenio, dicha renta o ganancias de capital se considerarán renta o ganancias de fuentes venezolanas.

ARTÍCULO 25

Procedimiento de acuerdo mutuo

- (1) Cuando un residente de un Estado Contratante considere que las medidas adoptadas por uno o ambos Estados Contratantes implican o implicarán para él un impuesto que no se ajuste a las disposiciones de este Convenio, dicho residente, independientemente de los recursos previstos por el derecho interno de esos Estados, podrá presentar su caso a la autoridad competente del Estado Contratante donde sea residente.
- (2) La autoridad competente, si la reclamación la parece fundada y si ella misma no está en condiciones de adoptar una solución satisfactoria, hará lo posible por resolver el caso mediante un acuerdo amistoso con la autoridad competente del otro Estado Contratante, con miras a evitar un impuesto que no se ajuste a este Convenio.
- (3) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes tratarán de resolver mediante acuerdos amistosos las dificultades y dudas que se presenten con respecto a la interpretación o aplicación de este Convenio.
- (4) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes podrán comunicarse directamente entre sí a fin de lograr los acuerdos a que se refieren los párrafos anteriores.

ARTÍCULO 26

Intercambio de información

(1) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán la información necesaria para aplicar lo dispuesto en este Convenio o en las leyes internas de los Estados Contratantes con respecto a los impuestos comprendidos en el Convenio, en la medida en que los impuestos exigidos por aquél no sean contrarios a este Convenio, especialmente a fin de prevenir el fraude y de facilitar la aplicación de las disposiciones legales contra la elusión fiscal. El intercambio de información no está restringido por el artículo 1 de este Convenio. La información recibida por un Estado Contratante será mantenida en secreto y será revelada solamente a personas o autoridades (incluyendo tribunales y órganos administrativos) encargadas de establecer o recaudar los impuestos cubiertos por este Convenio o de decidir los recursos relacionados con dichos impuestos.

Esas personas o autoridades usarán la información únicamente para tales fines. Esas personas podrán revelar dicha información en audiencias públicas de los tribunales o en decisiones judiciales.

(2) Las disposiciones del párrafo (1) de este artículo en ningún caso se interpretarán en el sentido de obligar a la autoridad competente de alguno de los Estados Contratantes a:

- (a) adoptar medidas administrativas contrarias a las leyes o prácticas administrativas vigentes de alguno de los Estados Contratantes;
- (b) suministrar información que no se pueda obtener conforme a las leyes o en el ejercicio de la práctica administrativa normal de alguno de los Estados Contratantes;
- (c) suministrar información que revele un secreto comercial, industrial o profesional o un procedimiento comercial, o información cuya revelación sea contraria al orden público.

ARTÍCULO 27

Miembros de misiones diplomáticas o permanentes y de puestos consulares

Ninguna disposición de este Convenio afectará cualquier privilegio fiscal otorgado a los miembros de misiones diplomáticas o permanentes o puestos consulares de conformidad con las reglas generales del derecho internacional o en virtud de lo dispuesto en acuerdos especiales.

ARTÍCULO 28

Entrada en vigor

(1) Cada uno de los Estados Contratantes notificará al otro, por vía diplomática, que ha cumplido con los procedimientos requeridos por su legislación para la puesta en vigor de este Convenio. Este Convenio entrará en vigor en la fecha de la última de estas notificaciones y, a partir de esa fecha, tendrá efecto:

(a) en el Reino Unido:

- (i) con respecto al impuesto sobre la renta y al impuesto sobre ganancias de capital, para cualquier ejercicio fiscal que comience a partir del 6 de abril del año calendario siguiente a aquél en el cual haya entrado en vigor el Convenio;
- (ii) con respecto al impuesto sobre compañías, para cualquier ejercicio fiscal que comience a partir del 1 de abril del año calendario siguiente a aquél en el cual haya entrado en vigor el Convenio;

(b) en Venezuela;

con respecto al impuesto sobre la renta y al impuesto a los activos empresariales para cualquier ejercicio fiscal que comience a partir del 1 de enero del año calendario siguiente a aquel en el cual haya entrado en vigor el Convenio.

(2) El Convenio existente para Evitar la Doble Tributación en materia de Transporte Marítimo y Aéreo, firmado en Caracas el 8 de marzo de 1978, y el Protocolo que modifica dicho Convenio, firmado en Caracas el 23 de noviembre de 1987, terminarán y dejarán

de estar en vigor con respecto a los impuestos a los que se aplica este Convenio de acuerdo con las disposiciones del párrafo (2)¹ de este artículo.

ARTÍCULO 29

Terminación

Este Convenio estará vigente por un período indefinido, hasta que sea terminado por uno de los Estados Contratantes. Cualquiera de los Estados Contratantes podrá terminar este Convenio, mediante notificación de terminación dada por vía diplomática, con un mínimo de seis meses de anticipación a la terminación de cualquier año calendario que comience después de la terminación del año calendario en el cual haya entrado en vigor. En tal caso, este Convenio dejará de tener efecto:

(a) en el Reino Unido:

- (i) con respecto al impuesto sobre la renta y al impuesto sobre ganancias de capital, para cualquier ejercicio fiscal que comience a partir del 6 de abril del año calendario siguiente a aquél en el cual se dé la notificación, o después de esa fecha;
- (ii) con respecto al impuesto sobre compañías, para cualquier ejercicio fiscal que comience a partir del 1 de abril del año calendario siguiente a aquél en el cual se de la notificación, o después de esa fecha;

(b) en Venezuela:

con respecto al impuesto sobre la renta y al impuesto a los activos empresariales para cualquier ejercicio fiscal que comience a partir del 1 de enero del año calendario siguiente a aquél en el cual se dé la notificación, o después de esa fecha.

En fe de lo cual los suscritos, debidamente autorizados para tal fin por sus respectivos Gobiernos, firman este Convenio.

Hecho por duplicado en Caracas, el once de marzo de mil novecientos noventa y seis, en los idiomas inglés y castellano, siendo cada versión igualmente auténtica.

Por el Gobierno
del Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte:

FRASER OF CARMYLLIE

Por el Gobierno
de la República de Venezuela:

M. A. BURELLI

¹ Should read [1] — Devrait se lire [1].

EXCHANGE OF NOTES

I

The Minister of Foreign Affairs of the Republic of Venezuela to the Minister of State of the Department of Trade and Industry at Caracas

Caracas
11 March 1996

Su Excelencia,

Tengo el honor de referirme al Convenio entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República de Venezuela para Evitar la Doble Tributación y Prevenir la Evasión Fiscal en Materia de Impuesto sobre la Renta y sobre las Ganancias de Capital, el cual está siendo firmado el día de hoy, y de presentarle la siguiente propuesta en nombre del Gobierno de la República de Venezuela:

Artículo 4

Queda entendido que la definición de residente contenida en el artículo 4 del Convenio no excluye del goce de los beneficios previstos en el Convenio a los residentes de Venezuela, por el simple hecho de que, para la fecha de la conclusión del Convenio, Venezuela use el principio territorial en su sistema tributario. Queda también entendido que, en caso de que Venezuela adopte un sistema de tributación de renta mundial, el término no incluirá ninguna persona que esté sometidas a imposición en ese Estado solo respecto a rentas provenientes de fuentes situadas en dicho Estado.

Artículos 7 y 14

Queda entendido que las rentas provenientes de actividades corrientes de arrendamiento financiero y de pagos recibidos en contraprestación por servicios técnicos, incluyendo estudios o exámenes de naturaleza científica, geológica o técnica, o por servicios de asesoría o supervisión, estarán sometidas a imposición de conformidad con las disposiciones del artículo 7 o del artículo 14, según el caso. No obstante lo dispuesto anteriormente, se reconoce que si las actividades de arrendamiento financiero incluyen, en una medida significativa, la transferencia de conocimientos tecnológicos, las cantidades pagadas como contraprestación por dicha transferencia se considerarán, en esa medida, "pagos por el uso o el derecho de usar experiencias industriales, comerciales o científicas" mencionadas en el subparágrafo (b) del párrafo 3 del Artículo 12.

Artículo 8

Queda entendido que las disposiciones del párrafo (4) del Artículo 8 del Convenio se aplicarán a los beneficios de un residente de uno de los Estados Contratantes obtenidos por la operación de barcos que sirvan cualquier puerto situado en el territorio del otro Estado Contratante.

Si la propuesta precedente es aceptable para el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, tengo el honor de sugerir que la presente Nota y la respuesta

de Su Excelencia a este efecto se considere como un acuerdo entre los dos Gobiernos con respecto a este asunto, el cual entrará en vigencia al mismo tiempo que entre en vigencia el Convenio.

Deseo aprovechar esta oportunidad para reiterarle a Su Excelencia los sentimientos de mi más alta consideración.

M. A. BURELLI

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Venezuela for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital Gains which is being signed today and to make on behalf of the Government of the Republic of Venezuela the following proposal:

Article 4

It is understood that the definition of resident in Article 4 of the Convention does not exclude from the enjoyment of benefits under the Convention residents of Venezuela merely because at the time of conclusion of this Convention Venezuela uses the territorial principle in its system of taxation. It is further understood that, in the event that Venezuela adopts a worldwide system of taxation, the term will not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

Articles 7 and 14

It is understood that income from ordinary leasing activities and payments received as consideration for technical services, including studies or surveys of a scientific, geological or technical nature, or for consultancy or supervisory services shall be taxed in accordance with the provisions of Article 7 or Article 14 as the case may be. Notwithstanding the preceding sentence, it is recognised that if leasing activities include to a substantial extent a transfer of technological know-how, the payments paid as a consideration for such a transfer shall to that extent be considered as “payments for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific experience” referred to in sub-paragraph (b) of paragraph (3) of Article 12.

Article 8

It is understood that the provisions of paragraph (4) of Article 8 of the Convention shall apply to the profits of a resident of one of the Contracting States derived from the operation of ships which serve any port situated in the territory of the other Contracting State.

If the following proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which will enter into force at the same time as the entry into force of the Convention.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

M. A. BURELLI

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland — Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

II

*The Minister of State of the Department of Trade and Industry
to the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Venezuela*

BRITISH EMBASSY
CARACAS

11 March 1996

Your Excellency,

I am in receipt of your note dated 11 March 1996 which states as follows:

[*See note I*]

The foregoing proposal being acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of the Convention.¹

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

FRASER OF CARMYLLIE

¹ The Convention entered into force on 31 December 1996.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU VENEZUELA TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LES GAINS EN CAPITAL

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Venezuela;

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur les gains en capital;

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. CHAMPS D'APPLICATION DE LA CONVENTION

Article premier. PERSONNES VISÉES

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2. IMPÔTS VISÉS

1. Les impôts qui font l'objet de la présente Convention sont les suivants :

a) Dans le cas du Royaume-Uni :

- i) L'impôt sur le revenu;
 - ii) L'impôt sur les sociétés;
 - iii) L'impôt sur les gains en capital;
- (ci-après dénommés « l'impôt du Royaume-Uni »).

b) Dans le cas du Venezuela :

- i) L'impôt sur le revenu;
 - ii) L'impôt sur les biens commerciaux;
- (ci-après dénommés « l'impôt du Venezuela »).

2. La Convention s'applique également à tous impôts de nature identique ou analogue que l'un ou l'autre Etat contractant établirait après la date de signature de la présente Convention et qui s'ajouteraient ou remplaceraient les impôts de cet Etat contractant visés au paragraphe 1 du présent article. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent toute modification importante qui aurait été apportée à leurs législations fiscales respectives.

¹ Entrée en vigueur le 31 décembre 1996 par notification, conformément à l'article 28.

CHAPITRE II. DÉFINITIONS

Article 3. DÉFINITIONS GÉNÉRALES

1. Aux fins de la présente Convention, à moins que le contexte n'impose une interprétation différente :

a) Le terme « Royaume-Uni » désigne la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, y compris toute région située en dehors des eaux territoriales du Royaume-Uni qui, conformément au droit international, a été ou peut être désignée, en application de la législation du Royaume-Uni relative au plateau continental, comme constituant une région à l'intérieur de laquelle le Royaume-Uni peut exercer ses droits sur les fonds marins et leur sous-sol et leurs ressources naturelles;

b) Le terme « Venezuela » désigne la République du Venezuela;

c) Le terme « ressortissant » désigne :

i) Dans le cas du Royaume-Uni, tout citoyen britannique ou tout sujet britannique ne possédant pas la citoyenneté de tout autre pays ou territoire du Commonwealth, pourvu que l'intéressé ait le droit de séjourner au Royaume-Uni; et toute personne morale, société de personnes, association ou autre sujet de droit qui tient son statut du droit en vigueur au Royaume-Uni;

ii) Dans le cas du Venezuela, toute personne possédant la nationalité de la République du Venezuela et toute personne morale, société de personnes ou associations qui tient son statut des lois en vigueur au Venezuela.

d) Les expressions « l'un des Etats contractants » et « l'autre Etat contractant » s'entendent, selon le contexte, du Royaume-Uni ou du Venezuela;

e) Le terme « personne » signifie une personne physique, une société ou tout autre groupement de personnes, mais ne comprend pas une société de personnes qui n'est pas considérée comme une personne morale aux fins d'imposition dans l'un ou l'autre Etat contractant;

f) Le terme « société » désigne une personne morale ou toute autre entité qui est traitée comme une personne morale aux fins d'imposition;

g) Les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » s'entendent, respectivement, d'une entreprise exploitée par un résident de l'un des Etats contractants et d'une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

h) L'expression « trafic international » s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise d'un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

i) L'expression « autorité compétente » s'entend, dans le cas du Royaume-Uni, des « Commissioners of Inland Revenue » ou de leur représentant autorisé et, dans le cas du Venezuela, du Service national intégré de l'Administration fiscale (Servicio nacional integrado de Administración Tributaria — SENIAT), de son représentant autorisé ou de l'Administration autorisée aux fins de la présente Convention.

2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat contractant

concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4. RÉSIDENT

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne :

a) Toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction, de son lieu de constitution en société ou de tout autre critère de nature analogue;

b) Le Gouvernement de cet Etat ou une subdivision politique ou une collectivité locale de celui-ci ou tout organisme ou entité dudit Gouvernement, subdivision politique ou collectivité locale.

2. Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne physique se trouve être un résident des deux Etats contractants, le lieu de sa résidence est alors déterminé de la manière suivante :

a) La personne est réputée être un résident de l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent. Si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats contractants, elle est réputée être un résident de l'Etat contractant avec lequel elle entretient les liens personnels et économiques les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) Si l'on ne peut déterminer dans quel Etat contractant se trouve le centre de ses intérêts vitaux où si elle ne dispose de foyer d'habitation permanent dans aucun des deux Etats contractants, la personne est réputée être un résident de l'Etat contractant où elle séjourne habituellement;

c) Si elle séjourne habituellement dans les deux Etats contractants ou si elle ne séjourne habituellement dans aucun d'eux, la personne est réputée être un résident de l'Etat contractant dont elle est un ressortissant;

d) Si la personne est un ressortissant des deux Etats contractants ou ne l'est d'aucun des deux, les autorités compétentes des Etats contractants règlent la question d'un commun accord.

3. Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est réputée être un résident de l'Etat contractant où est situé le siège de sa direction effective.

Article 5. ETABLISSEMENT STABLE

1. Aux fins de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne un centre d'affaires fixe où s'exerce en tout ou en partie l'activité de l'entreprise.

2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

a) Un siège de direction;

b) Une succursale;

c) Un bureau;

- d) Une usine;
- e) Un atelier;
- f) Une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- g) Un chantier de construction ou un projet de construction ou d'installation d'une durée supérieure à 12 mois à compter de la date du début réel des travaux.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, l'expression « établissement stable » n'est pas réputée couvrir :

a) L'usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise;

b) L'entreposage de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) L'entreposage de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'acheter des produits ou marchandises ou de recueillir des renseignements pour l'entreprise;

e) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercer pour l'entreprise, des activités liées à la publicité, à la communication d'informations, à la recherche scientifique ou à toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercer, selon quelque combinaison que ce soit, des activités visées aux alinéas a à e du présent paragraphe, à condition que l'activité cumulée de l'installation fixe d'affaires ait un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant et auquel s'applique le paragraphe 5 du présent article — agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans l'un des Etats contractants de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement et qui lui permettent de conclure des contrats au nom de l'entreprise, celle-ci est réputée avoir un établissement stable dans cet Etat au regard de toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de la personne dont il s'agit ne soient limitées à celles visées au paragraphe 3 du présent article qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne confèreraient pas à ladite installation le caractère d'un établissement stable au sens dudit paragraphe.

5. Une entreprise d'un Etat contractant n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce une activité commerciale par l'entremise d'un courtier, d'un commissaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, si de telles personnes agissent dans le cadre ordinaire de leurs activités.

6. Le fait qu'une société qui est un résident de l'un des Etats contractants contrôle une société ou est contrôlé par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou autrement), ne suffit pas, en soi, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

CHAPITRE III. IMPÔTS SUR LES REVENUS

Article 6. REVENUS IMMOBILIERS

1. Les revenus qu'un résident de l'un des Etats contractants tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. Elle couvre en tout état de cause les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits régis par les dispositions du droit commun de la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits donnant lieu au paiement de rémunérations variables ou fixes en contrepartie de l'exploitation, ou du droit d'exploitation, de gisements minéraux, de sources et d'autres ressources naturelles; les navires, les bateaux et les aéronefs ne sont pas réputés constituer des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou d'une autre forme quelconque d'exploitation des biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 du présent article s'appliquent aussi aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise et aux revenus provenant des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. BÉNÉFICES DES ENTREPRISES

1. Les bénéfices d'une entreprise de l'un des Etats contractants ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce des activités dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Dans ce cas, les bénéfices ne peuvent être imposés dans l'autre Etat que dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, lorsqu'une entreprise de l'un des Etats contractants exerce des activités dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé à cet établissement stable, dans chaque Etat contractant, les bénéfices qu'il aurait réalisés s'il était une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses encourues aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris une imputation raisonnable des dépenses de direction et des frais généraux d'administration encourus aux fins de l'ensemble de l'entreprise, que ce soit dans l'Etat où est situé l'établissement stable ou ailleurs. Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement des frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses bureaux comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission, pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du seul fait qu'il a acheté des biens ou des marchandises pour l'entreprise.

5. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

6. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu ou de plus-value traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions du présent article s'entendent sans préjudice des dispositions de ces autres articles.

Article 8. NAVIGATION MARITIME ET AÉRIENNE

1. Les bénéfices tirés par un résident de l'un des Etats contractants de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Aux fins du présent article, les bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international comprennent :

a) Les revenus tirés de la location coque nue de navires ou d'aéronefs; et

b) Les bénéfices tirés de l'utilisation, de l'entretien ou de la location de conteneurs (y compris les remorques, les barges et le matériel connexe servant au transport des conteneurs) utilisés pour le transport de biens et de marchandises;

lorsque cette utilisation, cet entretien ou cette location, selon le cas, est accessoire à l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international.

3. Lorsque les bénéfices visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article sont tirés par un résident d'un Etat contractant résultant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation, lesdits bénéfices attribuables audit résident ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont il est résident.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les bénéfices tirés par un résident d'un Etat contractant qui proviennent de l'exploitation de navires servant au transport d'hydrocarbures sont imposables dans l'autre Etat contractant; dans le présent paragraphe, le terme « hydrocarbures » désigne le gaz naturel, le gaz naturel liquéfié, le pétrole brut et les produits résultant exclusivement de la première phase de raffinage du pétrole brut.

Article 9. ENTREPRISES ASSOCIÉES

1. Lorsque :

a) Une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant; ou que

b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant;

et que dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les béné-

fices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence par un Etat contractant.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat — et impose en conséquence — des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui l'auraient été entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

Article 10. DIVIDENDES

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident de l'un des Etats contractants à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont également imposables dans l'Etat contractant dont la société distributrice des dividendes est un résident, et cela conformément à la législation dudit Etat, mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi prélevé ne peut excéder 10 p. 100 du montant brut des dividendes.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, l'Etat contractant dont la société distributrice des dividendes est un résident ne prélève pas un impôt sur les dividendes versés par ladite société lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes est une société qui contrôle, directement ou indirectement, au moins 10 p. 100 des actions donnant droit de vote de la société qui verse les dividendes.

4. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus d'actions ou d'autres droits, à l'exception des créances assorties d'un droit de participation aux bénéfices, ainsi que d'autres parts sociales assimilées aux revenus provenant d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident, et ce terme comprend également tout autre élément (autre que les intérêts exonérés d'impôt en vertu des dispositions de l'article 11 de la présente Convention) qui, aux termes de la législation de l'Etat contractant dont la société distributrice est un résident, est traité comme un dividende ou une répartition d'une société.

5. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident de l'un des Etats contractants, exerce, dans l'autre Etat contractant dont la société distributrice est un résident, une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans ledit Etat une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 de la présente Convention sont applicables le cas échéant.

6. Lorsqu'une société qui est un résident de l'un des Etats contractants tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut prélever aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où

ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou bien dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat; l'autre Etat ne peut pas non plus prélever un impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués en tant que telle, sur les bénéfices correspondants de la société.

7. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas lorsque le but principal ou l'un des objectifs principaux de la personne intéressée à la création ou à la cession des actions ou autres droits sociaux au titre desquels les dividendes sont versés consiste à tirer avantage des dispositions du présent article au moyen de ladite création ou de ladite cession.

Article 11. INTÉRÊTS

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts peuvent aussi être imposés dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat; mais, si la personne qui perçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif et qu'elle est assujettie à l'impôt au titre des intérêts dans l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 p. 100 du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, les intérêts provenant d'un Etat contractant sont exonérés d'impôt dans cet Etat lorsque :

a) Le débiteur des intérêts est le Gouvernement lui-même ou une collectivité locale dudit Etat; ou

b) Les intérêts sont versés au Gouvernement de l'autre Etat contractant ou à l'une de ses collectivités locales.

4. Nonobstant les dispositions de l'article 7 de la présente Convention et du paragraphe 2 du présent article, les intérêts qui ont leur source dans un Etat contractant et qui sont versés à un bénéficiaire effectif qui est un résident de l'autre Etat contractant sont exonérés d'impôts dans le premier Etat contractant s'ils sont versés au titre d'un prêt accordé, garanti ou assuré, ou de tout autre crédit ou créance garantis ou assurés par l'« Export Credits Guarantee Department » du Royaume-Uni, le Fonds de financement des exportations du Venezuela (« FINEXPO ») ou par le Fonds de financement vénézuélien (Fondo de Inversiones de Venezuela).

5. Le terme « intérêts » employé dans le présent article s'entend des revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment des revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts. Le terme « intérêts » ne comprend pas des montants assimilés à des bénéfices distribués au titre de l'article 10 de la présente Convention.

6. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident de l'un des Etats contractants, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société distributrice des dividendes est un résident une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans ledit Etat une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 sont applicables, selon le cas.

7. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où est situé l'établissement stable ou la base fixe.

8. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts excède, pour une raison quelconque, le montant dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire du paiement reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant, compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

9. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si une personne concernée par la création ou la cession de la créance génératrice des intérêts avait pour objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent article au moyen de cette création ou de cette session.

10. Aux fins du présent article, les résidents suivants d'un Etat contractant sont considérés comme étant assujettis à l'impôt dans ledit Etat :

a) Le Gouvernement d'un Etat ou une subdivision politique ou une collectivité locale de celui-ci ou tout agence ou organisme dudit Etat, de la subdivision politique ou de la collectivité locale;

b) Une société qui est un résident d'un Etat contractant et

- i) Dont au moins 50 p. 100 du capital action est détenu par le Gouvernement dudit Etat ou par une subdivision politique ou une collectivité locale dudit Etat; ou
- ii) Qui poursuit une activité commerciale ou économique dans cet Etat; ou
- iii) Dont les principales actions sont normalement et pour l'essentiel échangées à une bourse des valeurs reconnue de cet Etat;

c) Une personne qui est un résident d'un Etat contractant.

Article 12. REDEVANCES

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif et assujetti à l'impôt au titre des redevances dans l'Etat dont il est un résident, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 7 p. 100 du montant brut des redevances dans le cas des redevances visées à l'alinéa *a* du paragraphe 3 du présent article et 5 p. 100 dans le cas des redevances visées à l'alinéa *b* du paragraphe 3 du présent article.

3. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage :

a) D'une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques, ou les films ou bandes utilisés pour les émissions radiophoniques ou télévisées; et

b) D'un brevet, d'une marque de commerce ou de fabrique, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ou pour des informations (savoir-faire) ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident de l'un des Etats contractants, exerce dans l'autre Etat contractant une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans cet Etat une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances se rattache effectivement à l'établissement ou à la base. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été créée et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat contractant où l'établissement stable ou la base fixe est située.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou entre tous deux et une tierce personne, le montant des redevances payées excède, pour une raison quelconque, celui dont le débiteur et le bénéficiaire effectif seraient convenus en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareil cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

7. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si toute personne concernée par la création ou la cession des droits générateurs des redevances avait comme objectif principal ou parmi ses objectifs principaux le fait de tirer avantage du présent article au moyen de cette création ou de cette cession.

8. Aux fins du présent article, les résidents suivants d'un Etat contractant sont considérés comme étant assujettis à l'impôt dans ledit Etat :

a) Le Gouvernement d'un Etat ou une subdivision politique ou une collectivité locale de celui-ci ou tout agence ou organisme dudit Etat, de la subdivision politique ou de la collectivité locale;

b) Une société qui est un résident d'un Etat contractant et

- i) Dont au moins 50 p. 100 du capital action est détenu par le Gouvernement dudit Etat ou par une subdivision politique ou une collectivité locale dudit Etat; ou
- ii) Qui poursuit une activité commerciale ou économique dans cet Etat; ou
- iii) Dont les principales actions sont normalement et pour l'essentiel échangées à une bourse des valeurs reconnue de cet Etat;

c) Une personne qui est un résident d'un Etat contractant.

Article 13. GAINS EN CAPITAL

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 de la présente Convention et situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation

a) D'actions, autres que des actions cotées en Bourse homologuée, dont la valeur ou la majeure partie de la valeur résulte directement ou indirectement de biens immobiliers situés dans l'autre Partie contractante, ou

b) D'un intérêt dans un partenariat ou une fiducie dont les avoirs se composent principalement de biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant, ou d'actions visées à l'alinéa *a* ci-avant,

sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains produits par l'aliénation de biens immobiliers faisant partie des avoirs d'un établissement stable qu'une entreprise de l'un des Etats contractants a dans l'autre Etat contractant, ou de biens immobiliers équipant une installation fixe dont un résident de l'un des Etats contractants dispose dans l'autre Etat contractant aux fins de l'exercice d'une profession libérale indépendante, y compris les gains produits par l'aliénation de cet établissement stable (que celui-ci soit aliéné isolément ou en même temps que l'entreprise toute entière) ou de cette installation fixe, peuvent être imposés dans cet autre Etat.

4. Les gains provenant de l'aliénation de navires et d'aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant ou de biens mobiliers liés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont l'entreprise qui exploite lesdits navires et aéronefs est un résident.

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 du présent article ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont l'aliénation est un résident dans la mesure où celui-ci est assujéti à l'impôt au titre desdits gains dans ledit Etat contractant.

6. Les dispositions du paragraphe 5 ne portent pas atteinte au droit d'un Etat contractant à prélever, conformément à sa législation, un impôt sur les gains en capital à la suite de l'aliénation de tout bien acquis par une personne qui est un résident de l'autre Etat contractant et qui a été un résident du premier Etat contractant à un moment ou l'autre au cours des cinq années précédant immédiatement l'aliénation des biens.

Article 14. PROFESSIONS INDÉPENDANTES

1. Les revenus qu'un résident de l'un des Etats contractants tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'intéressé ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus peuvent être imposés dans l'autre Etat, mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression « profession libérale » couvre notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique de même que les activités indépendantes des médecins, juristes, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15. PROFESSIONS SALARIÉES

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19 de la présente Convention, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Dans ce dernier cas, les rémunérations perçues au titre de l'emploi peuvent être imposées dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les rémunérations qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) Le bénéficiaire séjourne dans cet autre Etat pendant une ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours d'une période de 12 mois;

b) Les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de cet autre Etat; et

c) Les rémunérations ne sont pas assumées par un établissement stable ou une base fixe de l'employeur dans cet autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations perçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international peuvent être imposées dans l'Etat contractant dont l'entreprise qui exploite le navire ou l'aéronef est un résident.

Article 16. TANTIÈMES

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit en sa qualité de membre du Conseil d'administration d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant peuvent être imposés dans cet autre Etat.

Article 17. ARTISTES ET SPORTIFS

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15 de la présente Convention, les revenus qu'un résident de l'un des Etats contractants tire des activités personnelles qu'il exerce dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle (artiste de théâtre, de cinéma, de radio ou de télévision), musicien ou sportif peuvent être imposés dans l'autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité ne reviennent pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ils peuvent être imposés, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15 de la présente Convention, dans l'Etat contractant où l'artiste ou le sportif exerce ses activités.

Article 18. PENSIONS

1. Les pensions et les autres rémunérations similaires versées au titre d'un emploi antérieur dans un Etat contractant et qui deviennent payables dans cet Etat contractant ne sont imposables que dans ledit Etat en proportion de la durée de l'emploi dans ledit Etat.

2. Le terme « rente » désigne une somme fixe payable périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'une obligation d'effectuer ces versements en contrepartie d'un capital suffisant intégralement versé en espèces ou en valeur appréciable en espèces.

Article 19. FONCTIONS PUBLIQUES

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité ne sont imposables que dans cet Etat;

b) Nonobstant les dispositions de l'alinéa a du paragraphe 1 du présent article, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- i) Possède la nationalité de cet Etat; ou
- ii) N'est pas devenue un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 de la présente Convention s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20. ETUDIANTS

Les sommes qu'un étudiant ou un stagiaire qui est ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation, ne sont pas imposables dans cet Etat, à condition que les montants qui lui sont ainsi versés proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

Article 21. AUTRES REVENUS

1. Les éléments de revenu dont un résident de l'un des Etats contractants est le bénéficiaire effectif, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention, autres que les revenus provenant d'une fiducie ou de legs sous administration, ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers, tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 6 de la présente Convention, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, une activité économique par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est

située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y attache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 de la présente Convention, selon le cas, sont applicables.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents et qui proviennent de l'autre Etat contractant sont aussi imposables dans cet autre Etat.

4. Lorsque, en raison d'une relation spéciale existant entre le résident visé au paragraphe 1 du présent article et une autre personne ou entre eux et une tierce personne, le montant du revenu visé audit paragraphe excède le montant (s'il en existe) qui aurait été convenu entre eux en l'absence de pareille relation, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire du revenu reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions applicables de la présente Convention.

5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas lorsque le principal objectif ou l'un des principaux objectifs de toute personne concernée par la création ou la cession des droits au titre desquels le revenu est versé consiste à tirer avantage des dispositions du présent article au moyen de ladite création ou de ladite cession.

CHAPITRE IV. MÉTHODES D'ÉLIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

Article 22. ELIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

1. Sous réserve des dispositions de la législation du Royaume-Uni touchant l'imputation, sur l'impôt du Royaume-Uni, de l'impôt dû dans un territoire autre que le Royaume-Uni (sans toutefois porter atteinte au principe général énoncé dans la présente Convention) :

a) L'impôt vénézuélien qui, conformément à la législation vénézuélienne et aux dispositions de la présente Convention, est dû, directement ou par voie de retenue à la source, sur les bénéficiaires, les revenus ou les gains imposables provenant de sources situées au Venezuela (à l'exclusion, dans le cas de dividendes, de l'impôt dû au titre des bénéficiaires sur lesquels les dividendes versés sont prélevés) est admis en déduction de tout impôt du Royaume-Uni calculé sur la base desdits bénéficiaires, revenus ou gains imposables qui constituent l'assiette de l'impôt vénézuélien;

b) Lorsqu'il s'agit de dividendes versés par une société résidente du Venezuela à une société résidente du Venezuela à une société résidente du Royaume-Uni qui contrôle, directement ou indirectement, 10 p. 100 au moins des voix de la société distributrice des dividendes, il est, aux fins de ladite déduction, tenu compte (en sus de tout impôt vénézuélien déductible en application des dispositions de l'alinéa *a* ci-dessus) de l'impôt vénézuélien dû par la société au titre des bénéficiaires sur lesquels les dividendes ainsi versés sont prélevés.

2. Dans le cas du Venezuela, sous réserve de la législation du Venezuela, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Lorsqu'un résident du Venezuela tire un revenu qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, est imposable au Royaume-Uni, ledit revenu est exonéré de l'impôt vénézuélien;

b) Lorsqu'en vertu de la législation vénézuélienne, un résident du Venezuela est assujéti à l'impôt au Venezuela sur ses revenus mondiaux, les dispositions ne s'appliquent pas et la double imposition est évitée conformément aux alinéas c, d et e du présent paragraphe;

c) Lorsqu'un résident du Venezuela tire un revenu qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, est imposable au Royaume-Uni, le Venezuela accorde une déduction de l'impôt vénézuélien sur les revenus dudit résident, le montant de ladite déduction correspondant à l'impôt du Royaume-Uni acquitté au Royaume-Uni;

d) La déduction consentie aux termes de l'alinéa c du présent paragraphe ne peut être supérieure à cette portion de l'impôt sur le revenu vénézuélien calculé après l'octroi de la déduction correspondant au revenu imposable au Royaume-Uni;

e) Lorsque, conformément aux dispositions de la présente Convention, le revenu tiré par un résident du Venezuela est exonéré d'impôt au Venezuela, il est néanmoins loisible au Venezuela, dans le calcul du montant de l'impôt sur le reliquat des revenus dudit résident, de tenir compte du revenu exonéré.

3. Aux fins du paragraphe 1 du présent article, l'expression « impôt vénézuélien exigible » s'entend de toute somme qui aurait été exigible au titre de l'impôt vénézuélien pour une année quelconque s'il n'y avait pas eu d'exonération ou de réduction d'impôt accordée pour cette année ou toute fraction de cette année en vertu des dispositions suivantes de la législation vénézuélienne :

a) Les articles 57, 58 et 59 de la Loi sur l'impôt sur le revenu de 1994, dans la mesure où ces dispositions étaient en vigueur à la date de la signature de la présente Convention et n'ont pas été modifiées depuis cette date ou s'il ne leur a été apporté que des modifications mineures qui n'en altèrent pas le caractère général; ou

b) Toute autre disposition susceptible d'être adoptée ultérieurement, qui prévoit d'accorder une exonération ou une réduction d'impôt à laquelle les autorités compétentes des Etats contractants conviennent de reconnaître un caractère sensiblement analogue, si cette disposition n'a pas été modifiée par la suite ou s'il n'y a été apporté que des modifications mineures qui n'en altèrent pas le caractère général, lorsque l'exonération ou la réduction ainsi accordée a été certifiée par les autorités compétentes du Venezuela comme devant servir à favoriser le développement industriel, commercial, scientifique, éducationnel ou agricole au Venezuela.

4. L'exonération de l'impôt du Royaume-Uni accordée en vertu du paragraphe 3 du présent article n'est pas accordée dans les cas où les bénéfiques, le revenu ou les gains imputables au titre desquels l'impôt aurait été payable à défaut de l'exonération ou de la réduction d'impôt accordée en vertu des dispositions visées audit paragraphe, apparaissent ou échoient plus de dix ans après la date à laquelle la présente Convention est entrée en vigueur.

5. La période visée au paragraphe 4 du présent article peut être prorogée par accord entre les Etats contractants.

6. Aux fins des articles 1 et 2 du présent article, les bénéfiques, revenus et gains en capital appartenant à un résident d'un Etat contractant qui peuvent être assujéti à l'impôt dans l'autre Etat contractant conformément aux dispositions de la présente Convention sont considérés comme émanant dudit autre Etat contractant.

Article 23. NON-DISCRIMINATION

1. Les ressortissants de l'un des Etats contractants ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation connexe autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourraient être assujettis, dans les mêmes circonstances, les ressortissants de cet autre Etat.

2. L'établissement stable qu'une entreprise de l'un des Etats contractants a dans l'autre Etat contractant n'est pas imposé selon des modalités moins favorables dans cet autre Etat que les entreprises de ce dernier qui exercent les mêmes activités.

3. Sauf en cas d'application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, des paragraphes 8 et 9 de l'article 11, des paragraphes 6 ou 7 de l'article 12 ou des paragraphes 4 ou 5 de l'article 21 de la présente Convention, les intérêts, redevances et autres sommes payées par une entreprise de l'un des Etats contractants à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, aux fins du calcul des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat.

4. Les entreprises de l'un des Etats contractants dont le capital est, en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant ne sont assujetties dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation fiscale connexe autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourraient être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

5. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant l'un ou l'autre des Etats contractants à accorder à des personnes physiques qui ne sont pas des résidents de cet Etat les déductions personnelles, abattements ou réductions d'impôt qu'il accorde aux personnes physiques qui sont des résidents ou des ressortissants de cet Etat.

6. Les dispositions du présent article s'appliquent aux impôts qui font l'objet de la présente Convention.

Article 24. ASSOCIATION DE PERSONNES

Lorsqu'en vertu d'une disposition quelconque de la présente Convention, une association de personnes a droit, en tant que résidente du Venezuela, à une exonération de l'impôt dans le Royaume-Uni au titre d'un revenu ou d'un gain en capital, cette disposition n'est pas interprétée comme limitant le droit dévolu au Royaume-Uni d'imposer un membre quelconque de l'association résident du Royaume-Uni au titre de la part qui lui revient du revenu ou des gains en capital de l'association mais ce revenu ou ces gains sont alors considérés, aux fins de l'article 22 de la présente Convention, comme des revenus ou gains provenant de sources sises au Venezuela.

Article 25. PROCÉDURE AMIABLE

1. Lorsqu'un résident d'un Etat contractant estime que les mesures prises par l'un des Etats contractants ou par les deux entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, il peut, sans préjudice des voies de recours internes, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont il est un résident.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et faute de pouvoir elle-même apporter une solution satisfaisante, de régler l'affaire par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent de résoudre, par voie d'accord amiable, toute difficulté ou tout doute quant à l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord au sens des paragraphes précédents.

Article 26. ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires à l'application des dispositions de la présente Convention ou du droit interne des Etats contractants qui ont trait aux impôts visés dans la Convention, dans la mesure où l'imposition prévue par ces dispositions ne contrevient pas à la Convention, aux fins notamment d'éviter la fraude et de faciliter l'administration des dispositions légales en matière d'évasion fiscale. L'échange de renseignements n'est aucunement restreint par les dispositions de l'article 1 de la Convention. Les renseignements reçus par l'un des Etats contractants sont tenus secrets et sont exclusivement communiqués aux personnes ou autorités (tribunaux et organes administratifs compris) qui interviennent dans l'établissement ou le recouvrement des impôts visés dans la Convention, dans les procédures d'exécution, les poursuites et les décisions sur recours concernant ces impôts. Les personnes ou autorités intéressées n'utilisent ces renseignements qu'aux seules fins susmentionnées. Elles peuvent en faire état dans le cadre d'audiences publiques des tribunaux ou dans des décisions judiciaires.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'autorité compétente de l'un des Etats contractants l'obligation de :

a) Prendre des mesures administratives dérogeant à la législation et à la pratique administrative de l'un ou l'autre des Etats contractants;

b) Communiquer des renseignements auxquels la législation ou la pratique administrative normale de l'un ou l'autre des Etats contractants ne permettent pas d'avoir accès;

c) Communiquer des renseignements qui reviendraient à révéler un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou dont la révélation serait contraire à l'ordre public.

Article 27. MEMBRES DES MISSIONS DIPLOMATIQUES OU PERMANENTES ET DES POSTES CONSULAIRES

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou permanentes ou des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 28. ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre, par la voie diplomatique des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La Convention entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications et s'appliquera :

a) Au Royaume-Uni :

- i) En ce qui concerne l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les plus-values, à toute année d'imposition commençant le 6 avril ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle où la Convention sera entrée en vigueur;
- ii) En ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, à tout exercice comptable commençant le 1^{er} avril ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle où la Convention est entrée en vigueur;

b) Au Venezuela : en ce qui concerne l'impôt sur le revenu et sur les biens commerciaux, à toute année d'imposition commençant le 1^{er} janvier ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle où la Convention sera entrée en vigueur.

2. L'Accord existant tendant à éviter la double imposition en matière de trafic maritime et de transport aérien signé à Caracas le 8 mars 1978¹ ainsi que le Protocole modifiant ledit Accord signé à Caracas le 23 novembre 1987² prendront fin et cesseront d'être en vigueur à compter de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur s'agissant des impôts auxquels ladite Convention s'applique conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

Article 29. DÉNONCIATION

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Chacun des Etats contractants peut la dénoncer par la voie diplomatique en adressant une notification de dénonciation six mois au moins avant la fin de toute année civile commençant après l'expiration de l'année civile au cours de laquelle la Convention sera entrée en vigueur. En pareil cas, la Convention cessera d'être applicable :

a) Au Royaume-Uni :

- i) En ce qui concerne l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les gains en capital, pour toute année d'imposition commençant le 6 avril ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle de la notification;
- ii) En ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, pour tout exercice comptable commençant le 1^{er} avril ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle de la notification;

b) Au Venezuela : en ce qui concerne l'impôt sur le revenu et sur les biens commerciaux, pour toute année commençant le 1^{er} janvier ou à une date ultérieure de l'année civile suivant celle de la notification.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1655, n° I-28482.

² *Ibid.*, vol. 1660, n° A-28482.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire à Caracas, le 11 mars 1996, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

FRASER OF CARMYLLIE

Pour le Gouvernement
de la République du Venezuela :

M. A. BURELLI

ÉCHANGE DE NOTES

I

*Le Ministère des affaires étrangères de la République du Venezuela
au Ministère d'Etat du Département du commerce et de l'industrie à Caracas*

Caracas, le 11 mars 1996

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Venezuela tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, qui a été signée aujourd'hui, et de faire au nom du Gouvernement de la République du Venezuela les propositions suivantes :

En ce qui concerne l'article 4 :

Il est entendu que la définition du terme « résident » contenu à l'article 4 de la Convention n'empêche pas les résidents du Venezuela de jouir des bénéfices prévus dans la Convention aux résidents de Venezuela, bien qu'au moment de la date de la conclusion de la présente Convention, le Venezuela ait employé le principe territorial dans son fiscal mondial, le terme n'inclurait aucune personne qui est sujette à l'imposition dans cet Etat en matière de revenu provenant des sources dans ledit Etat.

En ce qui concerne les articles 7 et 14 :

Il est entendu que les bénéfices qui proviennent des activités ordinaires de crédits-bails et des rémunérations reçues en considération des services techniques, y compris les études ou les examens d'ordre scientifique, géologique ou technique, ou des services de consultation ou de contrôle seront soumis aux impôts, conformément aux dispositions des articles 7 et 14, selon le cas. Nonobstant la disposition précédente, il est reconnu que si les activités de crédits-bails comprennent pour une grande part dans une mesure considérable un transfert des connaissances technologiques, les sommes payées en considération dudit transfert seront considérées, dans cette mesure, des « rémunérations pour l'usage ou la concession de l'usage des expériences industrielles, commerciales ou scientifiques » mentionnées dans l'alinéa *b* du paragraphe 3 de l'article 12.

En ce qui concerne l'article 8 :

Il est entendu que les dispositions du paragraphe 4 de l'article 8 de la Convention s'appliquent aux bénéfices d'un résident de l'un des Etats contractants provenant de l'exploitation de navires servant un port quelconque sur le territoire de l'autre Etat contractant.

Si les dispositions sont acceptables au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et la note de réponse de Votre Excellence à cet effet constitueront un accord

entre les deux gouvernements et qu'il entrera en vigueur à la même date qu'à celle où la Convention entrera en vigueur.

Je saisis cette occasion, etc.

M. A. BURELLI

II

*Le Ministère d'Etat du Département du commerce et de l'industrie
au Ministère des affaires étrangères de la République du Venezuela*

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI
CARACAS

Le 11 mars 1996

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 11 mars 1996, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

La proposition susmentionnée étant acceptable au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de confirmer que la note de Votre Excellence et, à cet égard, la présente réponse constitueront un accord entre les deux gouvernements, qui entrera en vigueur à la même date qu'à celle où la Convention entrera en vigueur.

Je saisis cette occasion, etc.

FRASER OF CARMYLLIE
